

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

路加福音 9:23-25

²³ 耶穌又對眾人說：若有人要跟從我，就當捨己，天天背起他的十字架來跟從我。

²⁴ 因為，凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必救了生命。

²⁵ 人若賺得全世界，卻喪了自己，賠上自己，有甚麼益處呢？

Luke 9:23-25 (ESV)

23 And he said to all, “If anyone would come after me, let him deny himself and take up his cross daily and follow me.

24 For whoever would save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will save it.

25 For what does it profit a man if he gains the whole world and loses or forfeits himself?

Singspiration

唱詩

Give Me A Sight O Saviour

叫我明白

Words & Music by
Katherine A. M Kelly

CCLI #14474

Give Me A Sight, O Saviour 叫我明白

1/9 v1

Give me a sight, O Saviour
Of Thy wondrous love to me
Of the love that brought Thee
Down to earth, to die on Calvary

主啊 祢奇妙的愛
我真願意明白
到底它怎樣帶祢來
受死在加略山

Give Me A Sight, O Saviour 叫我明白

2/9 Ref:

Oh, make me understand it
Help me to take it in
What it meant to Thee, the Holy One
To bear away my sin

哦 叫我能明白它
使我能接受它
哦 主啊 祢為何竟來
付上我的罪價

Give Me A Sight, O Saviour 叫我明白

3/9 v2

(Ladies 女)

主啊 豈是那鐵釘
釘祢在十架上
不 是因祢永恆的愛
使祢肯為我死

Was it the nails, O Saviour
That bound Thee to the tree
Nay, 'twas Thine everlasting love
Thy love for me, for me

Give Me A Sight, O Saviour 叫我明白

4/9 Ref:

哦 叫我能明白它
使我能接受它
哦 主啊 祢為何竟來
付上我的罪價

Oh, make me understand it
Help me to take it in
What it meant to Thee, the Holy One
To bear away my sin

Give Me A Sight, O Saviour 叫我明白

5/9 v3

(Men 男)

Oh, wonder of all wonders
That, through Thy death for me
My open sins, my secret sins
Can all forgiven be

哦 這真是奇中奇
因著祢被澆奠
我一切罪無論顯隱
一概得了赦免

Give Me A Sight, O Saviour 叫我明白

6/9 Ref:

Oh, make me understand it
Help me to take it in
What it meant to Thee, the Holy One
To bear away my sin

哦 叫我能明白它
使我能接受它
哦 主啊 祢為何竟來
付上我的罪價

Give Me A Sight, O Saviour 叫我明白

7/9 v4

(All 全部)

Then melt my heart, O Saviour
Bend me, yes, break me down
Until I own Thee Conqueror
And Lord and Sov'reign crown

主祢已鎔化我心
使我破碎 降卑
我當歌頌祢的得勝
尊祢為主為王

Give Me A Sight, O Saviour 叫我明白

8/9 Ref:

Oh, make me understand it
Help me to take it in
What it meant to Thee, the Holy One
To bear away my sin

哦 叫我能明白它
使我能接受它
哦 主啊 祢為何竟來
付上我的罪價

Give Me A Sight, O Saviour 叫我明白

9/9 (Ref)

What it meant to Thee
The Holy One
To bear away my sin

哦 主啊 祢為何竟來
付上我的罪價

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

CBCOC Summer Picnic 教會夏季野餐

You are invited to CBCOC Summer Picnic.

Date & Time: 8/26/2023 10AM 週六上午十點

The location has been changed 地點已更改

Yorba Regional Park – Shelter 4

7600 E La Palma Ave, Anaheim, CA 92807

Please note reservation is needed, deadline for registration: 8/13/23

<https://cbcoc.org/picnic>

邀請您並家人, 朋友一起參加教會夏季野餐, 在以上新地點, 將提供食物和飲料。請點擊上面鏈接預訂, 報名截止日: 2023 年8 月13 日。

**IF YOU ARE A VISITOR
TO CBCOC,
WHICH WOULD MAKE
YOU FEEL MORE WELCOMED?**

**如果您是CBCOC訪客
哪一個會讓您感覺更受歡迎？**

THIS? 這個嗎?



OR THIS 或這個



One characteristic of a **loving church** is creating a **warm and welcoming experience for visitors**. The first point of contact between visitors and church members is the **church parking lot**.

充滿愛心的教會的一個特點是為訪客創造溫暖和歡迎的體驗。訪客和教會成員的第一個接觸點是教會停車場。

YOU ARE INVITED 你被邀請

Please come to a meeting regarding reviving this welcome ministry.

請參加有關復興歡迎事工的會議

Meeting: Sunday, August 13

Children's worship area, 12:15 – 1:00 pm

會議：8月13日星期日
兒童崇拜區，中午 12:15 – 下午 1:00

If you are unable to attend and have interest, please let your Pastor, Elder or Deacon know. Thank you.

如果您有興趣但無法參加，請告知您的牧師、長老或執事。謝謝。

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

創世紀 Genesis 9:17–29

創世記 9:17-29

¹⁷ 神對挪亞說：這就是我與地上一切有血肉之物立約的記號了。

¹⁸ 出方舟挪亞的兒子就是閃、含、雅弗。含是迦南的父親。

¹⁹ 這是挪亞的三個兒子，他們的後裔分散在全地。

²⁰ 挪亞作起農夫來，栽了一個葡萄園。

創世記 9:17-29

²¹ 他喝了園中的酒便醉了，在帳棚裡赤著身子。

²² 迦南的父親含看見他父親赤身，就到外邊告訴他兩個弟兄。

²³ 於是閃和雅弗拿件衣服搭在肩上，倒退著進去，給他父親蓋上；他們背著臉就看不見父親的赤身。

創世記 9:17-29

²⁴ 挪亞醒了酒，知道小兒子向他所作的事，

²⁵ 就說：迦南當受咒詛，必給他弟兄作奴僕的奴僕；

²⁶ 又說：耶和華——閃的神是應當稱頌的！願迦南作閃的奴僕。

創世記 9:17-29

27 願神使雅弗擴張，使他住在閃的帳棚裡；又願迦南作他的奴僕。

28 洪水以後，挪亞又活了三百五十年。

29 挪亞共活了九百五十歲就死了。

Genesis 9:17-29 (ESV)

17 God said to Noah, “This is the sign of the covenant that I have established between me and all flesh that is on the earth.”

18 The sons of Noah who went forth from the ark were Shem, Ham, and Japheth. (Ham was the father of Canaan.)

Genesis 9:17-29 (ESV)

19 These three were the sons of Noah, and from these the people of the whole earth were dispersed.

20 Noah began to be a man of the soil, and he planted a vineyard.

21 He drank of the wine and became drunk and lay uncovered in his tent.

Genesis 9:17-29 (ESV)

22 And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father and told his two brothers outside.

23 Then Shem and Japheth took a garment, laid it on both their shoulders, and walked backward and covered the nakedness of their father. Their faces were turned backward, and they did not see their father's nakedness.

Genesis 9:17-29 (ESV)

24 When Noah awoke from his wine and knew what his youngest son had done to him,

25 he said, “Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be to his brothers.”

26 He also said, “Blessed be the Lord, the God of Shem; and let Canaan be his servant.

Genesis 9:17-29 (ESV)

27 May God enlarge Japheth, and let him dwell in the tents of Shem, and let Canaan be his servant.”

28 After the flood Noah lived 350 years.

29 All the days of Noah were 950 years, and he died.

Message

信息

The Rainbow Covenant

彩虹的永約

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

1. 頒發祝福 Provisions for the New World (vv. 1–7)

- 三福 3 blessings:
 - 生養之福 multiply
 - 美食之福 food including meat
 - 保護之福 protection

2. 賜下應許 Covenant and sign (vv. 8–17)

3. 挪亞犯罪 Noah sinned (vv. 18–24)

4. 咒詛與祝福 Cursings and blessings (vv. 25–29)

Response

回應

O Breath of Life

生命靈氣

Words and Music by
B.P. Head and J. Blomqvist

Public Domain

O Breath of Life 生命靈氣

1/10 V1

O Breath of Life
Come sweeping through us
Revive Your Church with life and power

生命靈氣 吹透我身心
藉主大能 復興教會

O Breath of Life 生命靈氣

2/10

O Breath of Life
Come, cleanse, renew us
And fit Your Church to meet this hour

生命靈氣 使我們更新
使教會與時代相配

O Breath of Life 生命靈氣

3/10V2

(女)

真神之靈 如風吹散我
使我粉碎 謙卑降服

(Ladies)

O Wind of God
Come bend us, break us
'Til humbly we confess our need

在祢愛中 重新建造我
復興我靈 願聽主命

Then in Your tenderness remake us
Revive, restore
For this we plead

O Breath of Life 生命靈氣

5/10 V3

O Breath of Love
Come breathe within us
Renewing thought and will and heart

愛的靈氣 吹入我的心
為我重造正直心靈

Come, love of Christ
Afresh to win us
Revive Your Church in every part

基督的愛 使我們奮興
願眾教會都得復興

O Breath of Life 生命靈氣

7/10 V4

基督的心 曾為我破碎
使我得著能力安息

O Heart of Christ
Once broken for us
In You we find our strength and rest

憂傷痛悔 今已得安慰
願眾教會蒙主恩惠

Our broken contrite
Hearts now solace
And let Your waiting Church be blest

O Breath of Life 生命靈氣

9/10 V5

Revive us Lord! Is zeal abating
While harvest fields
Are vast and white

求主復興 賜我火熱心
莊稼已熟 等待收成

O Breath of Life 生命靈氣

10/10

Revive us Lord
The world is waiting
Equip Your Church to spread the light

求主復興 裝備眾教會
為主發光 拯救世人

Lord's Supper

主餐

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

²³ 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

²³ For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread,

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

²⁴ 祝謝了，就擘開，說：這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。

²⁴ and when he had given thanks, he broke it, and said, "This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me."

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

²⁵ 飯後，也照樣拿起杯來，說：這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。

²⁵ In the same way also he took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

²⁶ 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。

²⁶ For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

27 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。

27 Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord.

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

²⁸ 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。

²⁸ Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup.

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

29 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。

29 For anyone who eats and drinks without discerning the body eats and drinks judgment on himself.

Lord's Supper

主餐

Doxology

三一頌

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Benediction

祝福

**主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行**

**The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him**